Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida, gdy do niego przyszedł prorok Natan po tym, jak on wszedł do Batszeby. Zmiłuj się nade mną, Boże, według twojego miłosierdzia; według twojej wielkiej litości zgładź moje występki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejszemu śpiewakowi psalm Dawidowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec: Psalm Dawidów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kierownikowi chóru. Psalm. Dawida, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawidowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dyrygentowi. Psalm Dawida, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Uwaga] dla kierownika chóru: Psalm Dawida - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Повчання Давида, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Okaż mi laskę, Boże, stosownie do swej lojalnej życzliwości. Stosownie do obfitości swych zmiłowań zmaż moje występki. |

1. 1) Jeden z siedmiu Psalmów pokutnych, obok: Ps 6; 32; 38; 102; 130; 143. [↑](#footnote-ref-2)